

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
المركز الجامعي لميلة

قسم اللغة والأدب العربي



معهد الآداب و اللغات

.....

الصوت في قصيدة " صوت صفير البلبل " للأصمعي - مقارنة سيميائية -

مذكرة مقدمة لنيل شهادة الليسانس، في اللغة والأدب العربي.
تخصص : لغة عربية.

.....
* نوري خذري

.....
* ليندة برباش
* ابتسام بوحلاسة

السنة الجامعية : 2013/2012

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَرْفَعُ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ

صَدَقَ اللَّهُ الْعَظِيمُ

Ô

.....
.....
.....

.....
.....
.....

.....

.....

..... Ô · Ô · · Ô · ·

..... Ô Ô # · · · · ·

..... · · · · · Ø · · Ø ·

..... · · · · · Ø ·

|| · · Ô Ô · ||

||| oo · o · ***

اللهم أغني بالعلم وزيني بالعلم وأكرمني بالتقوى وجملي بالعافية

· o · oo · o · o · · · · · o ·
· · · · · fl o · o · o ·
· o · · · · · o ·
· · · o · · · · o ·
· o · · o · · · · · ·
· · · · · · · · · o · · ·

.....

o · · · · · · · · · q

o o · · oo

..... 0 0

" ! ! ! ! ! ! ! ! # ! %

..... ! &

..... :-

..... ! %

..... ! &

" 0000 0000 !'

..... :-

" ! ! ! ! ! ! ! ! # ! %

" ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! # ! &

" ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! # ! !'

..... :-

" ! ! ! ! ! ! ! ! # ! %

" ! ! ! ! ! ! ! ! # ! &

" ! ! ! ! ! ! ! ! # !'

" 0 ! (

" 0 !)

..... / Ø -

.. .. ! ... ! # !%

.. .. !

.. .. !&

... ÕÕ · ÕÕ · ÕÕÕ !'

.. · ! · · · ! · · · !

.. · Õ ! (

.. ÕÕÕÕÕÕ Õ !)

· ! · · # · !

.. Õ · Õ ! *

.. Õ · ÕÕ ! +

.. · · ! ,

· Ø / Ø !

· Ø · · · · ·

· · · !%

· · · !&

fl% % ! 1857Ł

...

% ' -

Ù

.....

...

Σ

Ù

Δ

...

Ù

fl

ŁÕ

.....

Ù

Ù

Ù

...

! -

· · · · · ù · ù · · · · ·
· · · · · € · - · · · · ·
· · · · · · · · · · · ù · · · · ·
· · · · · " · ù · · · · ·
· · · · · ù · · · · · ù · · · · ·
· · · · · Õ · · · · · Õ · · · · ·
· · · · · " · · · · ·

! · -

!

$1^{(1)}$

· ù

· ù

· $1^{(2)}$

· ù

· ÕÕ

· ù · $1^{(3)}$

· ù

· ù

· °

f1) 1998، ص 216.

f2) ù ! ص 23.

f3) ! ص 23.

! 2 _____ :

· fl · · · · · Ù · fō 392 · · · · ·
· · · · · Ù
· · · · · ō · · · · · ” · · · · · ō
· ō · · · · · ō · · · · · ōō · · · · ·
· · · · · 1(1) ”

· · · · · ” · · · · · !
Ù · · · · ·
· (2) ” · · · · ·

· ō · ō · ō · · · · · ō ” · · · · · !
· · · · · ō
· (3) ” · · · · ·

· · · · · fl · · · · · 1 ·
Ù · · · · ·
· · · · · Ù · · · · ·
· · · · · Ù · · · · ·
· · · · · Ù · · · · ·

(1) - 9 1 1 2000
(2) f! 2 1992; 66
(3) f! 3 76

- دراسة نظرية لعلم الأصوات -

.....
.....
ت ù
ث f
.....
.....
..... ù be
.....
..... " ù
..... ".....

_____!

· ù

"·o·

! ·o·

!·

"Phonétique" : _____! #

· ù

· · · · ·

· ù

· · · · ·

"Phone" _____

· · · · ·

· ù

(1)

· ù

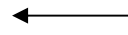
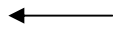
· ù

· · · · ·

· ù

ù

ù



fl

ʔ

fù

ʔ

fl

ʔ

fl

ʔ

fl

ʔ

fl

#

ʔ

ù

ù

(*)

"Phonétique": _____ !

ù

:" Phonologie" fl ʔ !

ù

ù

ù

ù

fl ʔ

! #2

! 1-2

f11 ٤٢٠ â

"

!

ù ù ù

.ø .ø

(1) "

! .

ù

(2) "

ù

ù

"

ù

247 ١-(1)

838 ! f2)

! .

.....

..... ù ù

.....

.....

ù⁽¹⁾

..... ù

.....

س

..... ù ù ù

..... ù ù¹

.....⁽²⁾ Õ

fl ٤ -

fl ٤ -

..... fl ù ٤ fl ٤

..... fl ٤ fl ù ٤

⁽³⁾

1 ! f1)

..... 7 2001j

..... 12 1993j1 ù ! f2)

..... 12 ! f3)

2-2 !

!1

... ù !

... ù (1)

... ..

... ..

... .. !

... .. (2)

... .. !

... .. (3)

... ù

... ..

... ..

... ù

... ù

... ..

4152 ... 1981 ... ! f1)

50 ... ! f2)

18 ... 2001j1 ... ù ... ! f3)

- دراسة نظرية لعلم الأصوات -

... (1) ... " ...
... " ...
... " ...

 ! 2

... ã ... ã ... ã ... ã ... !
... "

... "fl ... ʔ ... !

 ! 3

... ã ... ã ... ã ...
... ã ... ã ... ã ...
... "fl ... ʔ ...

... " " " "

" "

..."

... ã ... ∅ ...

... ã ...

... † † † ...

18 : ... ã ... ! fb)

... Õ · Õ ·
.....
.....

· Õ · Õ · Ù ·
.....
.....

..... **! 4**

: **! 1-4**

.....
..... Ù · Ù ·
.....

..... **! 2-4**

.fl ٤ · !

· Õ · Ù ·
.....
..... (1).....

- ✓
- ✓
- Ù ✓
- ✓
- ✓

:f1 ' ' ٤ ' ' !

(1)

· Õ ' ! f1 Õ ' ' ' ٤ ! f1 ' ' ٤ ! f1 ' ' ٤ !
"f1 ' ' ٤ ' ! f1 ٤ ' ! f1 ٤ ' ! f1 ٤

! 1

·
· Ù
" "

· f1 Õ ' 175-100٤ Ù .
· Ù
·

(2)

· ! ' ' ! ' ' ! ' ' ! ' ' 0 ! ' ! Ô
" ! Ô Ô Ô

· Õ . . . Õ . . . Õ . . . Õ . . . !
(3) Ù

.117-116 2008;1 ! f1)

.21 Ù ' ! f2)

.21 ! f3)

. 'flÕ 180'

't_____

(1).

!·Ô !·Ô ! ! ! ! ! ! ! !
·ØÔ ! ! ! ! ! ! ! ! ! !
" " ! ! ·Ô ! ! ! ! !
... (2) !

" ! ! ! ! Õ ! ! Ù ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! ! !

" !

" !

" ! ! ! ! ! ! Õ !

" !

" !

" ! ! ! ! ! ! Ù !

(1) ! f1' 76

(2) ! f2' 18

- دراسة نظرية لعلم الأصوات -

(1)

∅

#2

(2)

!7_s !6_s !5_s !4_s !3_s !2_s !1
 !11_s !10_s !9_s !8_s
 "Ù !14_s !13_s !12_s
 Ù

....
! ..	!!
! ..	!! !ô!	... .
..	!
..	!

<p>... .. !</p> <p>..</p> <p>.. !</p> <p>. !</p> <p>... ..</p>	<p>... !</p> <p>...</p>	<p>... ..</p>
<p>... .. ù . . !</p> <p>... .. !</p> <p>.. !</p>	<p>... ! . . Ø</p>	<p>... ..</p>
<p>... .. !</p> <p>... ..</p>	<p>... ! !</p>	<p>... ..</p>
<p>... .. !</p> <p>... ..</p> <p>... .. !</p>	<p>... ! !</p>	<p>... ..</p> <p>... ! !</p>
<p>... .. !</p>	<p>... ! !</p>	<p>... ..</p>
<p>... .. !</p>	<p>... !</p>	<p>... ..</p>
<p>... .. !</p> <p>... ..</p>	<p>... ..</p>	<p>... ..</p> <p>... ..</p>

... .. ù

138 2000 j2 ! f1)

15 1999 j1 ! f2)

2-2 !

Ø

(1)

ت ž !1

"fl ð tō fl

ž ù ž !2

"fl ð tō fl ù ت ž

ž ž ž ù ž !3 Ø

"fl ! - ت fl ù

: #

ù fl ت !1

"fl ð ت

"fl ! ù ! tù !2

. !3

"fl ت

ù

· Ù ·

· (1)

· "fi Ù· ž · ł · ž · !

· " 1 + + + Ù

· "fi · ł · fi ! ! Õ · ł ·

· "fi Ù· ž · łÙ · ž · !

· "fi · ł · Ù

· " ž · ž · !

· "fi · ł · fi · łÙ

· " žÙ · ž · !

· "fi · ł · fi ł fi ł fi łÙ

· " ž · ž · !

· "fi ! · łÙ

· "fi · ł ·

· Õ · Ù Õ · Õ ·

· "

-STRSS-ACCENT. ! 3

(1) \ddot{U} 1-3

\ddot{U}

1

\ddot{O}

\ddot{U}

..

(2)

\ddot{U}

\ddot{U}

\ddot{U}

(3)

(4)

: OOOOO 2-3

_____ !

_____ -

_____ -

.44 ! f1)

.4323 48 ! f2)

.220 ! f3)

.224 ! f4)

! 4

INTONATION ٤

flINTONATIONS٤

· Õ ············ flITONE

(1)·

· Û ٤

· Õ · fl · Û ٤ · fl · Û ٤ · fl

···

· Û

··· · Û

! 5

· Û -

(2) · Û

· Õ ············ · Û

(3) ···

· Û

· 230 ············ ! f1)

· 92 ············ Û ············ ! f2)

· 117 ············ ············ ! f3)

Ù

Ù

Ù

_____ -1

« semiotics »-

(1)

« sémion »

Ù

!

Õ

Õ

Ù

Õ

Õ

« logos »

« biologie »

« théologie »

« sociologie »

« logos »

« zoologie »

(2) €

•

! fl)

.6-5 %**

"-

&

! f&L

_____ -2

_____!

“ ” f&- Ł (1)

€ - !

(2)

• fl Ł !

(3)

“ ” ù

€ - ù !

(4) ù

“) % - % % ! fl)

“() ! () & + ! fl2)

“ ” %& %& ! fl3)

ù ! fl4)

“ , ! + & \$\$ + %

.....!

.....!

..(9) .. Ø .. ù

.. - .. ù ..!

.. ù .. ù ù ..

.. ù .. , sémion »

.. ù ..

.. (2) .. ,

.. ù .. ù ..!

.. ù .. ù ..

.. " ..

.....!

.. ù ..

.. " ..

" + ! f1)

"(- ! f2)



..... -.' 'Ù !

"fil,

..... !

..

..... -3-

..... !

Ù

% +(

Ù

.fil

Ù

..... -4-

-.

..... !

.(3)

,

..... ! f1)

. 192 ! f2)

"% & ! fB)

..... ù !

..... ù ù

" ù ..ù

ù !

..... ù -fl Ł

(1),

..... ù !

..... ù

ù !

:(2)

..... ù !

..... ù

..... ù !

..... -5

..... ù ù !

"

..... ! fl)

..... ! f&L



..... -..... !

..... ù ù

..... (1), ù

..... ù ù !

.....

.....

.....-6

..... -..... ù !

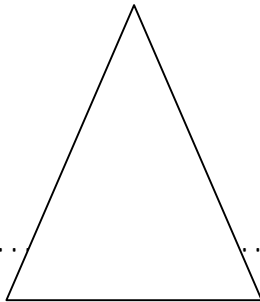
..... (2),

..... ù ù !

..... (3) ù ù ù

fl

ù



fl

ù

..... "% & ! fl)

..... "% & ! fl)

..... &\$\$% ! fB)

.....78-77

.f1t !

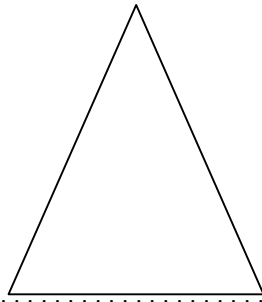
" ù . ôô !

"" ù : f0 t !

"" ù ù : ôô !

(2) !

.....



ù ù !

fù ù t !

ù ù ù !

..... !
.....

""

"+, ! ++' ! f1)

"+, ! f2)

.....-7

..... ù !

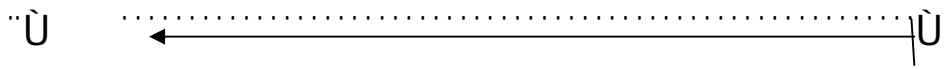
.....
.....

..... ù !

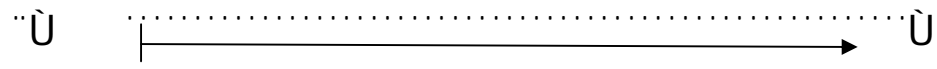
.....

..... " !

.....



..... ù



.....

..... ù ù ù !

ù ù ù

ù ù "

.....

.....

..... ! f%

... .. !

"" !"

_____ -

Ù !

phonologie

"" Ù

.1 sémantique

morphologie

syntaxe

.fl t _____ -1

!

.....

""

:syntaxe fl t _____ -2

!

Ù -Ù Knud togeby

"" f%o

..%& - (1)

"%+! %* ! f&t



..... !

..... ù

:morphologie -3

..... ù

..... ù

.....

..... ù

..... "

: sémantique -4

..... ù

.....

..... ù

..... ""ù

..... -

..... ù

..... (1)



..... &\$! &%

.....-

..... !
..... ù ù ù
.....

..... !
ù
..... ù

(1) ù

.....-2

..... « libido oral- !
- 'livi Strauss' ù

ù le gusteme
(2), fl fl
..... ù

""&% ! f&l

"&(..... ! f&l

_____ -3

!

..... ù ã ù

_____ ! 4

image

ù ù -

(1),

""ù ù ù ù ù

_____ ! 5

ù ù - ù ù ù

ù ù ù

ù

(2)

.....

ù

""

""&* ! fl)

"&* ! f&L

..... ! *

Umberto - kinésique
kineme Ecco

(1)

ù ù

"fi' s s t

ù

ù

ù

"

"&+ s s s s ! f&t

"&+ s s ! f&t

_____ -

..... ù

..... ù

ù -

ù -

(1)

.....

.....

..... - ù

...%_{qo}

ù ù ù

.....

_____ -

:(3) ù

%** ù (1)

..."%!)!%(' ' '&(

" ! f&t

" ! fl t



. ù !

. ù ù

.

"" ù ù

. ù

.

. ù

""

. !

.

. ù ù

.

""

""fil, - Õ



""%)!%* ù !fil

! . . . Ø

Ø

fõ 123Ł

ù

ù

õ

ù

ù

f50Ł

õ

ù ù

|| ∅ · · · || # ···········

∅∅ · ∅ ··········· ∅ · ∅ · ∅

∅ · · · ··········· ∅∅∅∅ ···········

∅ · ∅ ··········· ∅∅ · · ···········

∅∅ ∅ ∅ ··········· ∅∅ · ∅ ···········

∅ · · ··········· ∅∅∅ · · · ∅ ···········

∅∅ · ∅ ··········· ∅ : ∅ ···········

∅∅ · · ··········· ∅∅ · · · ∅∅

∅ · ∅ ∅ ··········· ∅ · ∅ · · ·

∅ : ∅ : ··········· ∅∅ ∅ · · ·

∅ · ∅ ··········· ∅ : ∅∅ ·

∅ · ∅ ··········· ∅ · ∅∅ · · ·

∅ · · ··········· ∅∅∅ · · · · ·

∅ · · ··········· ∅ : ···········

∅∅∅ · · ··········· ∅∅ ∅ ···········

∅ · · · · · ∅ · ∅ ·
∅ ∅ · · · · · ∅ · · · · ·
∅ · · ∅ · · · · · ∅ · · · ∅ · · · · ·
∅ · ∅ · · · · · ∅ · · · · ·
∅ ∅ · · · · · : : · · · · ·
∅ · ∅ ∅ · · · · · ∅ · · · · ·
∅ ∅∅ · · · · · ∅∅∅ · · · · ·
∅∅∅ · · · · · ∅ · ∅ ·
∅ · ∅ · · · · · ∅ · · · · ·
∅ · · · · · ∅∅∅ ·
∅∅ · · · · · ∅∅∅ · · · · ·
∅∅∅ · ∅ · · · · · ∅∅∅ · · · · ·
· ∅ · · · · · ∅∅ · · ∅ · ·
∅ · ∅∅ · · · · · ∅ · ∅ · · · · ·
∅ · · · · · ∅ · · · · ·
· ∅ · · · · · ∅ · · · · ·

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

àõõ ò ùõõ ò

à ò õõõ

õ ù

ù

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

! · · · Ø

·

· · · ù · · · · ·

· · · · · " " · · · · ·

· · · · · ù ·

· · ·

· · · · · : · · · · · ! I

· · · · · ù · · · · ·

· · · · · Õ Õ

· ù · · · · ·

· · · · · " " · · ·

· ù ·

· · · · · " " ù ·

· · · · · . · · · · · #

· · · · · ù · · · · ·

· · · · · ù · · · · · ı fl ı

· · · · · ı · · · · · fl

· · · · · ù ù ı · · · · · fl

· · · · · fl · · · · ·

· · · · · fl ı · · · · ·

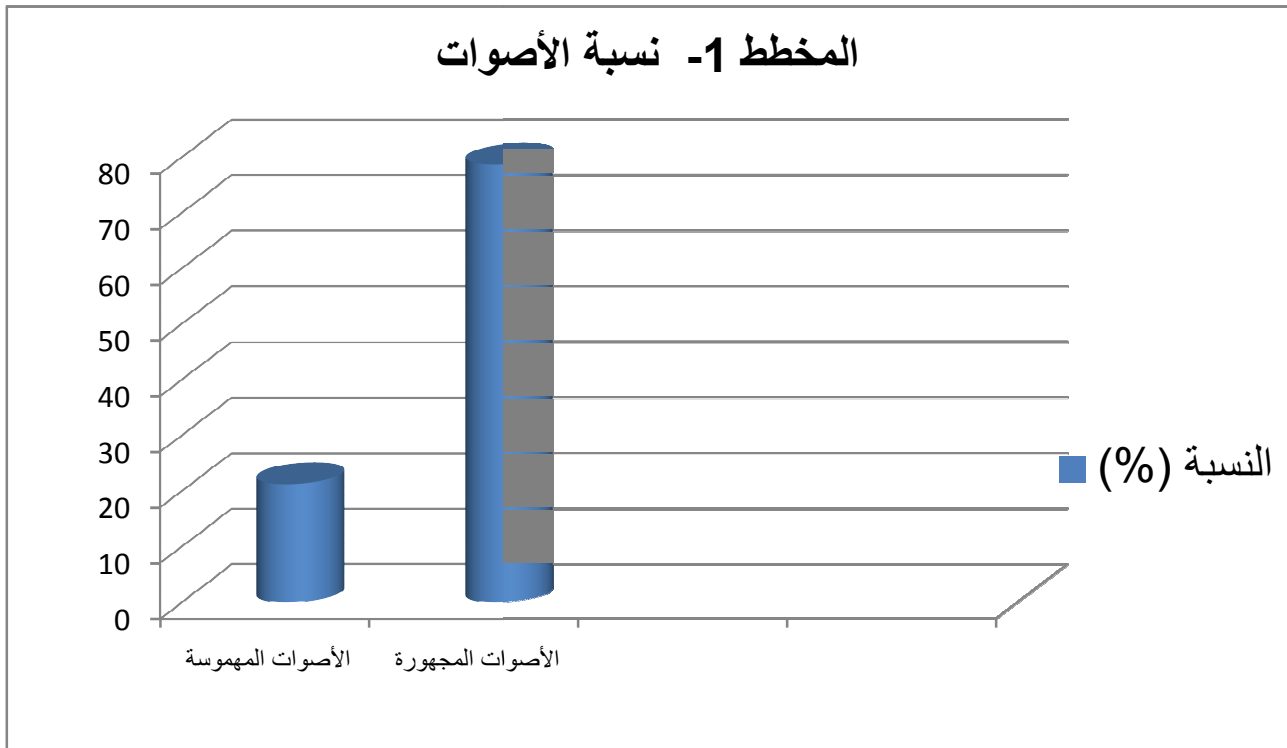
· · · · · " · · · · ·

· · · · · ù · · · · ·

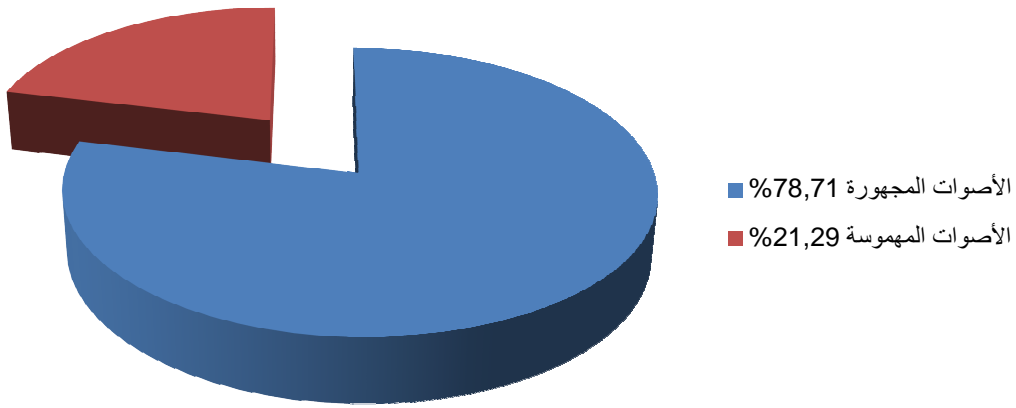
· · · · · ù · · · · ·

111 .....261 81 .....18= 7'1' .....181 6'1' .....17=Ö 141'	111 '18'1' .....291 '132=á 131 '18'1' .....281 '611 91 .....261 .....581 31 .....231 .....431 11 .....1= .....31
129 :	477 :
% 21.29 :	%78.71 :

: Ù



المخطط 2- نسبة الأصوات في قصيدة الأصمعي



#

٠ ٠

٠ ٠ %78.71

٠
(1/4) ٠ % 21.29 ٠

٠

f109)

f1 23٤

f1 132)

٠٠

f1 25٤

٠٠٠٠ f07)

ä ö öø

ù

ùù

ù

"

fl Ł

fl 7 Ł ù

fl 62)

31' '1 Ł fl '181' '1 Ł

fl Ł Õ

fl '11' '1 Ł fl

""fl Ł

fl '17 Ł

fl Õ Ł

ù

fl '26 Ł Õ

fl '181' Ł

""fl ù

ù Ł

ù

""fl '18 Ł

fl '8 Ł

ù

fl

Ł

""fl

Ł

! · · · ∅

· · · #

∅ · · #

"fl Õ · · · Ł Ô · · · · · :_____!

"fl · · · Õ Ł Ô · · · · · :_____!

"fl ! · - Ł · · · · · :∅ !

:_____#

"fl · · · Õ Ł · · · Ù · · · fl · · · Ł :_____

"fl · · · ! ! ! ! Ł :_____

·····
:_____

· · · ∅

"fl · Ł · fl · Ù · Ž · Ł :∅ · !

" $\frac{1}{a} + \frac{1}{a} + \frac{1}{a}$ " · Ù

"fl ! ! Õ Ł · · · · · :_____

"fl · Ł · fl · Ù · Ž · Ł :_____!

"fl · · · · · Ł fl · · · · · Ł Ù ·

· · · · · 'fl Ț · 'fl Ț !

"" · · · · ·

· Õ · Õ · 'fl Ț · · · · · !

"" · · · · ·

· Õ · Õ · Õ · Õ · · · · · 'fl Ț · · · !

""fl · Ț

4

! 1-4

· · · · · Ù · · · · · Ù · · · · · !

· · · · ·

% ·		· ·	· · · · ·	· ·
% 17.60	132	· ·	· · · · ·	· ·
% 8.13	61	· ·	· · · · ·	· ·
% 7.73	58	· ·	· · · · ·	· · ·
% 6.26	47	· ·	· · · · ·	· ·
% 6.00	45	· ·	· · · · ·	· · ·
% 5.73	43	· ·	· · · · ·	· · ·
% 4.13	31	· ·	· · · · ·	· ·
% 3.86	29	· ·	· · · · ·	· ·
% 3.73	28	· ·	· · · · ·	· ·
% 3.46	26	· ·	· · · · ·	· ·
% 3.46	26	· ·	· · · · ·	· ·
% 3.06	23	· ·	· · · · ·	· · Ù
% 2.40	18	· ·	· · · · ·	· ·

% 2.40	18	..	. . . . .	..
% 2.26	17	..	... . .	..
% 1.86	14	..	.... .. .	...
% 1.73	13	..	... . .	..
% 1.46	11	..	.... .. .	..
% 1.46	11	..	.... .. .	..
% 1.13	9	..	... . . .	..
% 1.06	8	..	. . . . .	..
% 0.93	7	..	. . . . .	..
% 0.80	6	..	... . .	..
% 0.54	4	...	... . .	..
% 0.40	3	...	. . . . .	..
% 0.13	1	..	. . . . .	..
% 0.13	1	...	.... .. .	..Ù

. . . !

.

. Ù

. Ù

. Ù

.(24. 2'£

· ·	· ·	· ·	· ·
	2	· ·	· ·
	2	· · ·	· · Õ
· ù · · · · · · · · ·	2	· · · · · · ·	· · ù Õ
	2	· · · · · ù	· · Õ
	2	· ·	· · ù Õ
	2	· ·	· · Õ
	2	· · ù	· · Õ
	2	· · ù	· · ù Õ
	2	· · ù	· · Õ
	2	· · ù	· · Õ
· · · · ù · ù · · · · · ù	4	· · ù	· · ù Õ
	5	· · ·	· · Õ
· · · ù · · ·	24	· · ù · · ·	· · Õ
	3	· · ·	· ·
	5	· · ·	· · Õ
	2	· · ·	· · Õ
· · · · ·	4	· · ·	· ·

· !

· ù

· ù

· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·

· ù

· ù

!

· · · · ·

· ù

· ù

· ù

· · · · ·
· · · · ·
· · · · ·

· Ł

· !

· !

(1)

· ù

· · · · ·

· ù

· ù

· · · · ·

· ù

· Õ

· !

· !

· ù

· · · · ·

· ù

· ù

· !

· · · · ·

· ù

· ù

· ù

· · · · ·

· ù

· !

(1)

· · · · ·

· !

· · · · ·

· !

· " ù

209' 1,2004

· ù !1

272' · ù !!2

! III

Ø

Ø !

Ø !

Ø !

Ø !

! #

! 1

fl'ecart Ł'Ù !

fl'Ù Ł

· ù · · · · Ø

· ù · · · ù · · ·

· · · ù · · · ù · · ·

!

· ù · · ·

· · ·

· ù · · ·

· ù · · ·

· ù · · ·

· · ·

· ù · · ·

-1

· · ·

· ù · · ·

· ù · · ·

-2

· · ·

· ù · · ·

-3

· · ·

· ù · · ·

· ù · · ·

-4

· · ·

· ù · · ·

· fl # 7

· · ·

· fl 27

-5

!

· · ·

· ! · · ·

· ! · · ·

· ! · · ·

· ! · · ·

· ! · · ·

· ! · · ·

· · ·

· · ù · · ·

!

Ø -

!%

""

""fl 't !&

'ù 'ù !'

""

'ù ! (

"" flù t

'ù !)

""

"" ! *

 # -

'ù

!%

"" 'ù

"" !&

!'

"

- !
- !
- !
- !1
-1983% ..
- -2
-&\$\$& %
-!3
-!4
-!5
-!6
-!7
-&(% **
-!8
-!9
-!10

..... ! 11
..... % , , (..

1980..... ! 12

..... ! %

..... ! 14

..... ù ! 15

..... ! 16

..... ù ! 17

..... &\$\$+ % ..

..... -18

..... &\$\$%

.1978;6 ! %

..... ! &\$

.2008

.% -- % ù ! &%

..... ! 22

..... -23

.2001; 1 ..

..... &\$\$' % ! 24

..% !

..% !

..% !

..... -

..&\$! ! %

..&\$!

..&\$!

..&% ! ! &

..&& !

..&' !

..&(..... ! ! '

..&(..... !

..&) ! (

..&) !)

..... # Ø -

..&+ ! / ! %

.. & !
.. &- !
.. \$!&
.. \$!'
.. % ! (
.. & !)
.. & !
.. !
.. (..... ! *
..) !
..) !
..) !
.. * !
.. * !
.. + !
.. (\$ +!
.. (% , !

..... Ø !

..... Ø

.. (- ! %
..), ! &
*_ ! '
73 ! (
7+ " !)

قائمة المصادر والمراجع

